

出國報告(出國類別：考察、研究、開會)

# 海杜美術館「蘇州版畫的光芒」 國際研討會暨廣島博物館參訪報告

服務機關：國立故宮博物院

出國人員：林麗江處長、邱士華副研究員、林宛儒助理研究員

派赴國家：日本

出國期間：112年5月26日~6月1日

報告日期：112年6月

## 摘要

本次出訪成員中，有兩位曾策辦「偽好物—十六至十八世紀蘇州片及其影響」特展，故持續關注蘇州片相關議題。國立故宮博物院與蘇州片相關作品及議題仍待釐清發掘，故申請「張光賓先生捐贈書畫篆刻研究獎助金」、「石允文贊助款」，赴日本廣島海杜美術館參加「蘇州版畫的光芒——盛開在國際大都市中的大眾藝術」國際研討會暨作品閱覽工作坊。工作坊前後另前往廣島美術館、廣島市現代美術館、廣島漫畫圖書館、廣島和平紀念館、廣島縣立美術館等地，參觀當其展覽。趁此行之便，吸收友館策展、展示方式、展場布置、出版品等博物館各方面經驗。

## 目次

封面	1
摘要	2
目次	3
本文	
一、目的	4
二、過程	5
三、心得及建議	23

本文：

## 一、目的

日本廣島海杜美術館收藏數量驚人的中國版畫，其中明末清初部分，與本院「蘇州片」、「敘事畫」、「清初宮廷繪畫」均有相當關係。今（112）年5月27日至5月29日間，該館舉辦「蘇州版畫的光芒——盛開在國際大都市中的大眾藝術」國際研討會，提供與會學者直接觀覽300件版畫收藏之難得機會。職等前往參與，蒐集探究「蘇州版畫」、「敘事畫」相關資料，並利用其餘時間參訪廣島代表性之美術館，以利於研究、展覽策畫、展場與展櫃設計規畫各方面，獲得豐富的材料及開闊的視野。

## 二、過程

### (一) 行程簡表(112/5/26~112/6/1)

日期	地點	行程	住宿
5/26	台北→大阪→廣島 廣島美術館	啟程。由關西空港至廣島，下午參觀廣島美術館。	廣島
5/27	廣島海杜美術館	海の見える杜美術館「蘇州版畫的光芒——盛開在國際大都市中的大眾藝術」國際研討會暨作品閱覽	廣島
5/28	廣島海杜美術館	海の見える杜美術館「蘇州版畫的光芒——盛開在國際大都市中的大眾藝術」國際研討會暨作品閱覽	廣島
5/29	廣島海杜美術館 縮景園	海の見える杜美術館「蘇州版畫的光芒——盛開在國際大都市中的大眾藝術」作品閱覽	廣島
5/30	廣島市現代美術館、 廣島漫畫圖書館	參觀廣島漫畫圖書館暨廣島市現代美術館	廣島
5/31	廣島和平紀念館 廣島縣立美術館	參觀廣島和平紀念館暨、 廣島縣立美術館	廣島
6/01	廣島→台北	自廣島返回台北。	

## （二）工作內容記述

5/26

啟程。由桃園機場飛關西空港，轉乘新幹線晚間抵達廣島。下午參觀廣島美術館。此日住宿於廣島。

廣島美術館於 1978 年由廣島銀行建立，收藏近 300 件歐洲近現代收藏。下午參觀時，正逢該館結合館藏畢卡索作品舉辦的大型國際借展「Picasso: The Blue Period and Beyond」。該館因為中央進光的圓形建築，故多數展間均有弧形牆面（圖 3）。館方依牆面吊掛單元說明及作品，比較特別的是亦有將作品固定於垂吊的特殊色展板上（圖 4），以提醒觀眾成組觀賞的處理。天花板設置間接光源，光線柔和，局部才加軌道燈加強投射。



圖 1



圖 2



圖 3

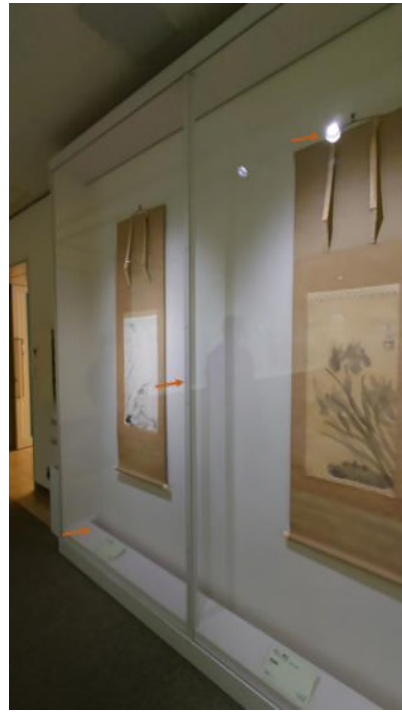


圖 4

該展亦延伸到尚未更新的舊館舍。舊館舍的燈光較外露，延邊另裝設燈軌，以利局部投射。館方亦以大型隔間背板靈活將展場區隔或限縮出需要的空間。這類活動背板多非頂天立地，通常於兩端以金屬構件頂住天花板及地板固定（如圖 5 右）。



圖 5



該館常設展展出的東洋立軸畫作，除懸掛於通櫃內，亦製作扁薄之獨立櫃，拉近作品與觀者的距離。



「海に見える杜美術館」（下稱 UMAM 美術館）館於 3 月 11 日至 8 月 13 日舉行「蘇州版画の光芒—國際都市に華ひらいた民衆芸術」，展出 17 世紀至近現代的中國蘇州版畫，全部展品 305 件，分前、後期展出。展覽共分為八個單元，分別是：一、傳說、故事與物語的描繪；二、神佛、聖人的描繪；三、人物的描繪；四、花鳥的描繪；五、吉祥圖案與文字的描繪；六、風景、風俗的描繪；七、中國版畫在日本的傳播；八、年曆、門神與紙馬。



圖 6 UMAM 美術館與展覽海報

本次出差是為參加 UMAM 美術館在換展期間為中國繪畫研究者舉行的版畫特別觀覽會，時間為 5 月 27 至 29 日，受邀者可以一次觀覽所有作品。同時，安排在 5 月 27、28 日晚上舉行「中國版畫研究的現況」的國際學術研討會。

美術館位於偏遠山丘上，交通不便，活動期間館方安排中型巴士接駁參與者往返 JR 車站與美術館之間。5 月 27 日下午搭乘接駁車抵達美術館，由策展人青木隆幸先生說明報到與觀覽注意事項後，便自由參觀展廳。展場分布在一、二樓，展櫃中的作品陳列十分密集，這是館方為了此次特別活動，同時陳列前後期展品的緣故。完成報到手續後，至下一個活動之前約莫有 1.5 小時，自由參觀之外，也與各地來到的專家學者互動，交換訊息。



圖 7 UMAM 美術館展廳

傍晚在館內用餐後，會議於 17:30 分準時開始。這是為期兩日，線上線下舉行的國際學術研討會，採取中、英、日同步口譯，現場劃分出三種語言的聽講場地，還有茶點區，提供精緻的點心與飲料，充分感受到館方細膩的安排。由於演講內容為研究者的最新成果，預計集結出版，故不宜於報告中揭露。首日發表人及題目依序為日本研究版畫的重要學者小林宏光（上智大學名譽教授），講題「北宋時期的單幅版畫與複製畫的開端」；板倉聖哲（東京大學東洋文化研究所教授），講題「以城市圖發展的觀點所見的蘇州版畫－以蘇州和杭州為例」；大木康（東京大學東洋文化研究所教授），講題「故事與

中國版畫」；田島奈都子（青梅市立美術館學藝員），講題「民國時期海報裡的中國版畫復興－以傳統的繼承與變化為中心」；青木隆幸（UMAM 美術館學藝員），講題「中國版畫在日本的流傳」。結束後搭接駁車至 JR 車站，回到市區趕末班電車返回旅館。

上午十點抵達美術館，此日上下午各有自由觀覽時間。UMAM 美術館所藏中國版畫數量龐大，以民間、外銷用途為主，與本院藏品性質相當不同，收藏品中有為數眾多之故事版畫，對於職等籌辦中的敘事畫展十分相關。在「傳說、故事與物語的描繪」的單元中有幾件《西廂記》題材的立軸版畫，經研究認為其應為一組兩幅關係的成組作品。畫面以庭園、建築物做為場景區隔，每一景並有簡要的文字提示。將各個場景統合於單一畫面中，與常見之書本形式比較，是十分不同的閱讀經驗，也是策展小組有興趣借展的作品之一。旁邊懸掛一畫幅高度僅三分之一的作品，用以說明此種大張單幅版畫拼版印製過程，一版的尺寸大小。當然亦可與整幅型作品比較，探究場景切割處理等議題，相當具有教育及研究意義。



圖 8 UMAM 美術館西廂記版畫

中午在館內餐廳設有自助餐式午宴，是十分精緻的西式料理。藉由自由移動與專家學者有更多交流，美術館館長表達了歡迎之意，從數年前就開始協助 UMAM 美術館籌辦研究會的小林宏光教授也發言，對於漸漸看到這批作品的研究成果浮現，表示欣慰與期許。午餐過後，回到館內繼續參觀。

版畫中有一種技法，增加畫面的立體感，稱之為拱花。這次「花鳥的描繪」單元便有不少例子，館方並設置打側光的平台式獨立櫃，讓觀眾更容易看到版畫上的拱花。透過近距離觀察作品，並可討論製作的方法，除了套色版印，更多是混雜了繪畫的手法。增添視覺豐富度。



圖 9 UMAM 美術館花鳥版畫與拱花

晚上發表人及題目依序為，賴毓芝（中央研究院近史所副研究員），講題「作為文化形式的技術：蘇州版畫的西洋塑造」；Anita Xiaoming WANG（伯明翰城市大學），講題為「探討清初蘇州版畫中耶穌會所發揮之作用」；Anne Farrer（蘇富比藝術學院），講題「自繪畫中探查十八實際靜物畫版畫之起源」；Lucie Olivova（馬薩里克大學），講題「西方宮殿與蘇州版畫」；李嘯非（中國藝術研究院），講題「關於萊凱廳中國版畫」。

5月29日上午是最後的自由觀覽時段，展覽籌備小組也集中火力討論可能借展的作品，並與UMAM美術館的青木先生表達欲借展之意，得到善意的回應。至此特別觀覽會正式結束。下午在雨中探訪位於廣島市中心的縮景園。縮景園為廣島藩主淺野長晟在1620年打造的園林，在1940年代淺野家族贈送給日本政府。1945年原子彈於廣島引爆後毀壞，經過長時間的重建，才於1970年開放。「縮景園」舊稱「御泉水」是將中國西湖景點微縮、匯聚一堂的意思，園林中心連結湖水兩岸的「跨虹橋」，便是仿自西湖的虹橋。這座名園得以重建，有賴豐富的文獻資料，包括建園匠人身分、園記、圖繪等。出訪小組成員之一先前參與甫下展之「寫盡繁華：晚明文化人王世貞與他的志業」時，對園林題材相當有興趣，於研討會上進行初步的報告，此次得便考察縮景園，對想繼續研究園林而言是意外的收穫。



圖 10 縮景園園景

本日參觀位於比治山上的廣島漫畫圖書館及廣島市現代美術館。

廣島漫畫圖書館於 1997 年開館，為日本第一座公立漫畫專屬圖書館，收藏漫畫及相關資料。圖書館設施單純，依日文讀音字順排列。有玻璃櫃陳列主題展覽。目前展出的是松本零士的作品。令人印象深刻的是許多長者梭巡其中，成為平日樂齡的場館。



圖 11



廣島市現代美術館於 1989 年開館，是日本第一個公立當代藝術博物館。2021 年翻修，2023 年 3 月重新開放。很幸運地觀賞到該館翻新後的「Before / After」特展。該展展出保留下來先前美術館的物件，如：大理石建材的破片、指標、燈具、場控圖等，也展出翻修的規劃作業、模型及過程紀錄。現場並提供觀眾坐在該館建築形狀的桌子前，觸摸桌面所嵌翻新選用的各種材質。

該館翻新版本延續應用過去墨綠色的大理石材質，十分有意識地圈圍在壁面及地板，製造視覺效果強烈的空間框界，十分有特色，也挑戰了現代藝術展館流行全白的中性設計。該館對於空間美感細節之經營不遺餘力。其滅火器之陳設即箇中佳例。不但以金屬板件遮覆，以與周邊材質相搭配，連滅火器背面都局部噴上銀灰色。

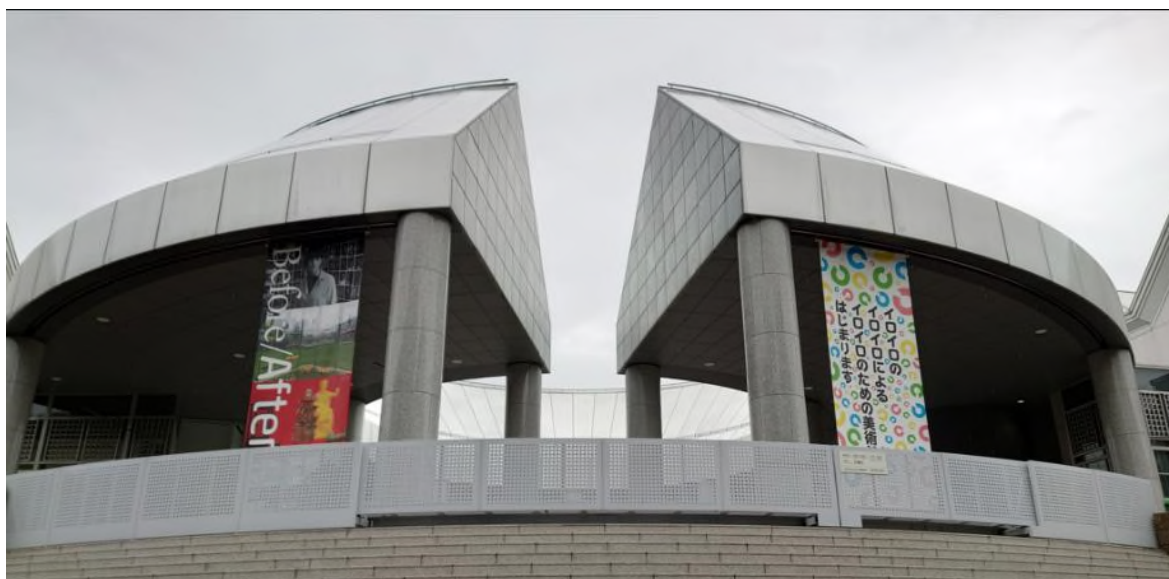




圖 12

本日參觀廣島原爆紀念館及廣島縣立美術館。

廣島和平紀念館於 1955 年開館，紀念 1945 年 8 月 6 日上午 8 點 15 分廣島遭受原子彈破壞的事件。該館收集並展示了原子彈破壞的照片和資料、原子彈前後的廣島歷史。全館多灰黑色基調，傳達此事件的黑暗與沉重。部分展區文字量非常多。巨型投影動畫呈現原爆牽涉區域之廣大與慘烈。

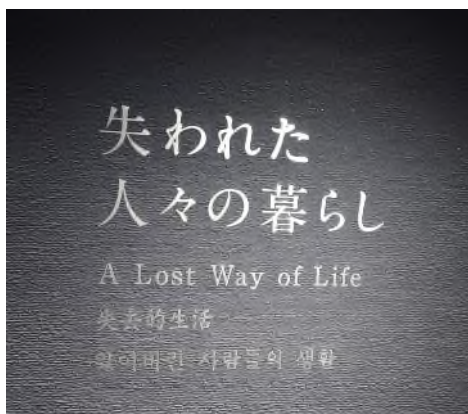


圖 13

廣島縣立美術館於 1968 年 9 月開館，與縮景園相鄰。1992 年閉館整建，1996 年整建後重新開館。由於與縮景園相鄰，該館設置許多大片玻璃的休憩空間，將園林美景借入美術館中。



圖 14

廣島縣立美術館入口設置 Welcome Gallery，挑選數件館藏精品於此挑高之展廳展出。由於本院改建預計亦有兩層高的展陳空間，該館如何應用挑高場地，如何打燈等方面，十分值得參考學習。

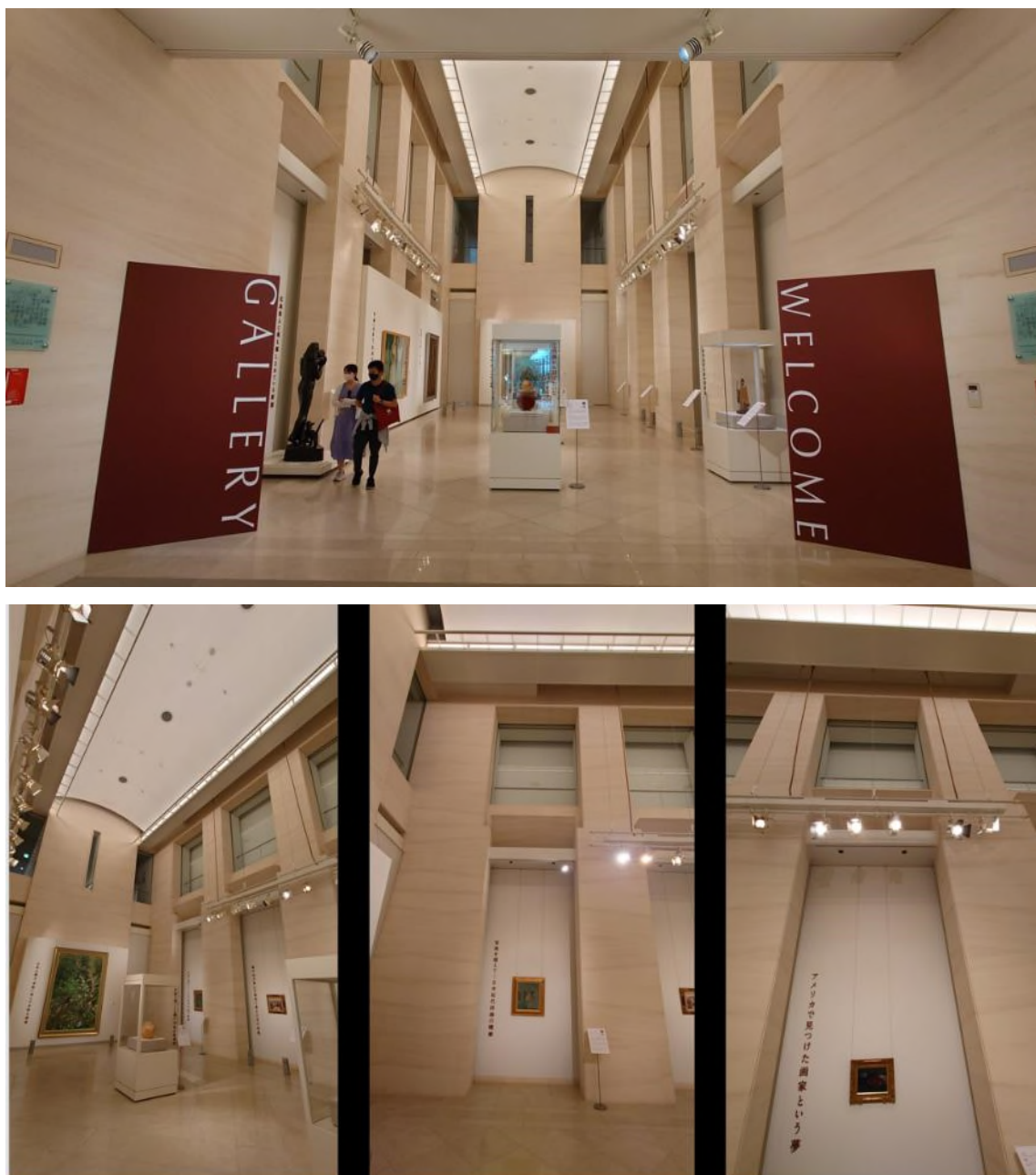


圖 15

廣島縣立美術館其他展間似乎重新規畫過，看起來十分新穎潔淨。每個展場的天花板幾乎都佈建模組化的燈光與軌道，因此可以活用可移動式的大型牆面，根據需要組織出種種不同的隔間。本院過去展間較少這類模組化之設計，似至少可將此概念其納入未來特展廳應用。

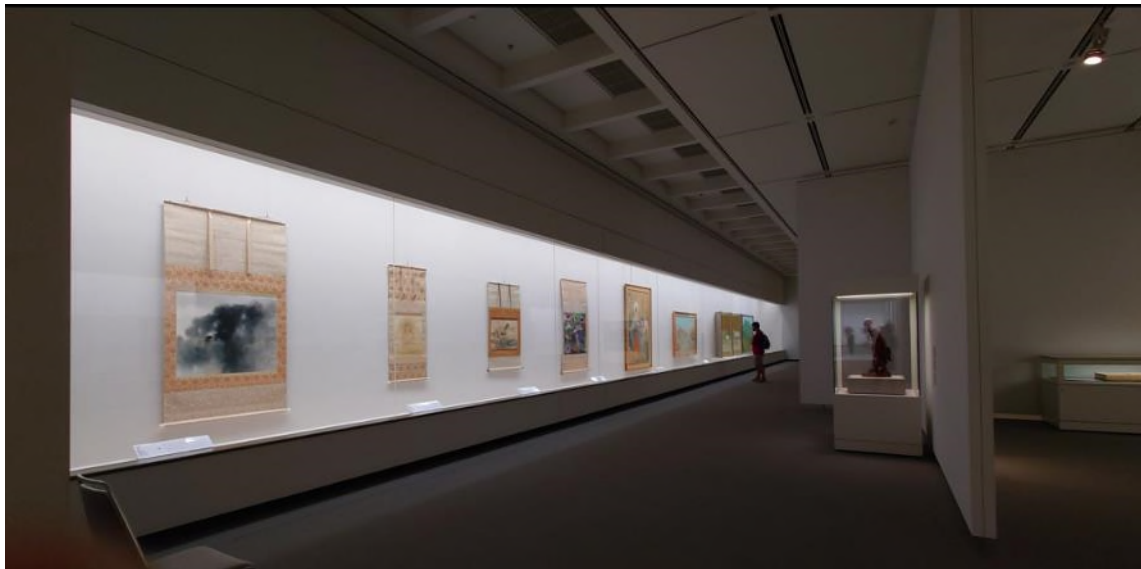


圖 16

### 三、心得及建議

#### (一) 有關研討會與特別參觀方面

此次行程於數館均得特別參觀，雖件數多寡有別，然在這類為專家學者特別開放的「實物」參觀的機會，上述諸館均開放參觀時拍照記錄（皆會叮囑正式發表時需另做正式申請）。由於專家學者提件特參的目的均與研究相關，因此能夠直接取得可供研究的清晰圖版，甚至特定小區域的清楚圖像，都會對研究產生極大的便利。畢竟筆記或是印象，皆難以完整紀錄圖像表現。若能讓特別參觀的學者專家注意照相機的持拿、避免閃光燈的開啟，在參觀同時留下需要的細部影像記錄，既無損於作品，又增加特別展開後的效益。本院目前展場陳列文物幾乎都已開放一般觀眾拍攝，似可檢討對專家學者開放的「特別參觀」，准予簡單拍攝記錄的可行性。

#### (二) 有關展櫃方面

此次參訪的博物館頗多與觀者距離 30 公分以內的「極近櫃」設置。本院亦有類似嘗試，皆反應著博物館員希望民眾能夠貼近原跡欣賞的心意。不過各館「極近櫃」在結構材質上並不相同，多半面臨由櫃外打燈，導致的「反光」和「落影位置」的挑戰。低反射壓克力和低反射玻璃的應用，對「極近櫃」的觀賞效果會有正面的幫助，但展間天花板的高度帶來的打燈角度的限制，應在設計前納入考慮。

#### (三) 有關策展方面

此次造訪廣島的美術館，皆曾對舊館舍做了局部或大面積的更新。由於本院正進行改建工程，對於各館對就館舍與設施的態度，正可為借鏡。其中廣島市現代美術館正推出的「Before / After」展，展現了該館對過去館舍建築及設施的敬意，並延續了舊館舍如建築材質，成為新館若干設計的起點。這種對過去成果敬重與彰顯的態度，值得即將改建內裝的本院，在設計及保存方面多加仿效。